



Lebensbescheinigung^①
Life Certificate
Certificat de vie
Certificato di esistenza in vita

Kommunaler Versorgungsverband
Sachsen-Anhalt
Beamtenversorgung
Carl-Miller-Straße 7
39112 Magdeburg

Es wird bescheinigt, dass^②
It is certified and officially acknowledged that
Il est officiellement certifié que
Con la presente certificazione si attesta che

Name, surname, nom, cognome

Personalnummer
Identification Number
Numéro d'identification
Numero di identificazione

Vorname, firstname, prénom, nome

Geburtsdatum
Date of birth
Date de naissance
Data di nascita

genaue Postanschrift, full postal adress, l'adresse exacte, l'indirizzo esatto

zur Person ausgewiesen durch:

Proof of identity:
Preuve d'identité produite:
Identità prodotta a mezzo
di identità n. rilasciata da:

Personalausweis, identity card, carte d'identité, tessera d'identità

verheiratet ist und lebt
is married and is alive
est marié(e) et est en vie
è coniugato ed è ancora in vita

nicht verheiratet ist und lebt
is not married and is alive
n'est pas marié(e) et est en vie
non è coniugato ed è ancora in vita

verwitwet ist und lebt
is widowed and is alive
est veuf/veuve et est en vie
è vedovo ed è ancora in vita

und nachstehende Unterschrift selbst geleistet hat
and has personally furnished the following signature
et a apposé en personne la signature suivante
e nella qualità sopra specificata ha apposto la sua firma autografa come segue

Unterschrift, signature, firma

Nur ausfüllen bei geistiger oder körperlicher Behinderung des Versorgungsberechtigten

Only to be completed if the person entitled to the pension is mentally or physically handicapped
Ne remplir qu'au cas où le bénéficiaire de la pension est handicapé mental ou physique
Lo spazio che segue deve essere compilato solo nel caso in cui la personasummenzionata è affetta da handicap mentali o fisici

und das Herr/Frau (Beruf, Vor- und Zuname)
and that Mr/Mrs (occupation, christian name and surname)
et que Monsieur/Madame (profession, prénom et nom)
per cui il Sig./la Sig.ra (segue occupazione, nome e cognome)

Beruf, occupation, profession, segue occupazione

Vorname, christian name, prénom, nome

Name, surname, nom, cognome

nach Ausweis der
ha ricevuto

- | | | | |
|--|--|---|--|
| <input type="checkbox"/> Bestellung
appointment
l'acte de nomination
lettera di incarico oppure | <input type="checkbox"/> Vollmacht
power of attorney
la procuration
procura oppure | <input type="checkbox"/> der Vormund
the guardian
le tuteur
agisce in qualità di tutore oppure | <input type="checkbox"/> der Pfleger
the trustee
le curateur
in qualità di curatore |
| <input type="checkbox"/> der/des Versorgungsberechtigten
of the person entitled to the pension
du bénéficiaire de la pension
degli aventi diritto la pensione | <input type="checkbox"/> der Waise(n)
of the orphan(s)
de l'/des orphelin(s)
degli orfani | | |

ist und nachstehende Unterschrift selbst geleistet hat
and has personally furnished the following signature
et a appose en personne la signature suivante
e nella qualità sopra specificata ha apposto la sua firma autografa come segue

Unterschrift, signature, firma

Ort, Place, Lieu, Luogo

Datum, date, data

Dienstsiegel, Unterschrift und Amtsstellung des Bescheinigenden^①
Official stamp, signature and official rank of the person issuing the certificate
Cachet, signature et fonction de l'auteur du certificat
Timbro ufficiale, firma e funzione dell'impiegato certificante

Erläuterungen

① Die Bescheinigung wird erteilt:

Im **Inland** von der Ortspolizeibehörde (Einwohnermeldeamt), von einer anderen öffentlichen Behörde oder von einem Beamten, der zur Führung eines öffentlichen Siegels berechtigt ist (Gemeindedirektor, Bürgermeister, Polizeibeamter, Geistlicher), bei Anstaltsinsassen auch von der Anstaltsleitung.

Im **Ausland** von der zuständigen deutschen Auslandsvertretung. Falls sich am Wohnort des Berechtigten keine deutsche Vertretung befindet, kann die Bescheinigung durch eine geeignete ausländische Behörde, notfalls auch durch den Vorstand eines deutschen Vereins oder einen deutschen Geistlichen ausgestellt werden.

Bitte bringen Sie in die deutsche Auslandsvertretung ein gültiges Ausweisdokument und diesen Vordruck mit.

Die abgestempelte Bescheinigung übersenden Sie bitte umgehend dem KVSA.

② Zutreffendes bitte ankreuzen oder ausfüllen.